

# Isa

## Chapter 13

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

מִשָּׂא מְשָׂא 1  
巴比伦的 默示-  
כַּבֵּל H0894  
אֲשֶׁר 那  
חָזָה 看见了  
יִשְׁעֵיָהּ 以赛亚  
בֶּן- 儿子-  
אַמּוֹזַי : 亚摩斯的  
H0531

亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论巴比伦。

עַל- 在  
הַר- 山-  
נִשְׁפָּה 光秃的  
שָׂאוֹ- 竖起  
נִסִּים 旗帜  
הִרְיָמוּ 抬高  
קוֹל 声音  
לָהֶם -对他们  
הִנִּיפוּ 挥动  
יָדָם 手  
וַיָּבֹאוּ -和进入  
פִתְחֵי 门-  
H6607 H0935 H3207 H5251 H5375 H8192 H2022  
נְדִיבִים : 尊贵人的  
H5081

应当在净光的山竖立大旗，向群众扬声招手，使他们进入贵胄的门。

אֲנִי 我  
צִוִּיתִי 命令了  
לְמַקְדָּשַׁי -对我分别出来的  
גַּם 也  
קָרָאתִי 我召了  
גְבוּרָי 我勇士的  
לְאַפִּי -为我怒气  
עֲלִיָּו 得意者-  
נִאֲוָתִי : 我威严的  
H1346 H5947 H0639 H1368 H7121 H1571 H6942 H6680 H0589

我吩咐我所挑出来的人；我招呼我的勇士——就是那矜夸高傲之辈，为要成就我怒中所定的。

קוֹל 声音-  
הַמָּוֶן 喇器-  
בְּהָרִים -在山上  
דְּמוּת 样式-  
עַם- 百姓-  
רַב 众多的  
קוֹל 声音-  
שָׁאוֹן 喝呵-  
מְמַלְכוֹת 国度-  
גוֹיִם 列国的  
נֶאֱסָפִים 聚集的  
H0622 H4467 H7588 H1823 H2022  
יְהוָה 耶和華  
צְבָאוֹת 万军的  
מִפְקֵד 检阅  
צָבָא 军队-  
מִלְחָמָה : 战争的  
H4421 H3068

山间有多人的声音，好像是大国人民。有许多国的民聚集哄嚷的声音；这是万军之耶和華点齐军队，预备打仗。

בָּאוּ 来了  
מֵאֶרֶץ -从地  
מֶרְחָק 远方  
מִקְצֵה -从尽头-  
הַשָּׁמַיִם 天的  
יְהוָה 耶和華  
וּכְלֵי -和器具-  
זַעֲמוֹ 他愤怒的  
לְחַבֵּל -去毁灭  
כָּל- 所有-  
הָאָרֶץ : 地  
H0776 H3605 H2195 H3627 H3068 H8064 H4801 H0776 H0935

他们从远方来，从天边来，就是耶和華并他恼恨的兵器要毁灭这全地。

הִילָלוּ 哀号  
כִּי 因为  
קָרוֹב 近了  
יּוֹם 日子-  
יְהוָה 耶和華的  
כְּשֶׁד -如毁灭  
מִשְׁרֵי -从全能者  
יָבוֹא : 来  
H0935 H7706 H7701 H3068 H3117 H7138 H3213

你们要哀号，因为耶和華的日子临近了！这日来到，好像毁灭从全能者来到。

עַל- 因此  
כֵּן 所以  
כָּל- 所有-  
יָדַי 手  
תִּרְפִּינָה 松开  
וְכָל- 和所有-  
לִבְבֵנו 心-  
אֲנוּשׁ 人的  
יָמָס : 融化  
H4549 H0582 H3824 H3605 H7503 H3027 H3605

所以，人手都必软弱；人心都必消化。

8 וּנְבָהֻלוֹ וְצִרִים וְחֻבָּלִים וְאֲחֻזּוֹן כִּי־וּלְדָה יַחֲלוּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פָּנָי  
脸-他们惊讶 他邻舍 -向 人 他们扳写 -如产妇 抓住他们 -和阵痛 痛苦- -和惊恐  
H6440 H8539 H7453 H0413 H0376 H3205 H0270 H0926

לְהַבִּים פְּנֵיהֶם:  
他们脸 火焰的  
H6440 H3851

他们必惊惶悲痛；愁苦必将他们抓住。他们疼痛，好像产难的妇人一样，彼此惊奇相看，脸如火焰。

9 הִנֵּה יוֹם-יְהוָה בָּא יְהוָה וְעִבְרָה אֲכֹרֵי קָא יְהוָה קָא יְהוָה יוֹם-יְהוָה יוֹם-יְהוָה  
看哪 日子- 耶和华的 来了 残忍的 -和忿怒 怒气 -和烈- 去使 地 -为荒凉  
H2009 H3117 H3068 H0935 H0394 H5678 H2740 H0639 H0776 H8047

וְחִטָּאֵיהָ וְשָׁמִיר מִמֶּנָּה:  
-和她罪人 他毁灭 -从其中  
H8045 H2400

耶和華的日子臨到，必有殘忍、忿恨、烈怒，使這地荒涼，從其中除滅罪人。

10 כִּי-כּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִסְיֵיהֶם לֹא יִהְיוּ אֹרָם הַשֶּׁשֶׁף הַשֶּׁמֶשׁ בְּצֵאתוֹ  
因为 星辰- 天的 和它们星座 不 发光 它们光- 黑暗了 太阳 在它出来时  
H3556 H8064 H3685 H3808 H0216 H2821 H8121 H3318

וְיָרֵחַ לֹא-יִנְיָה אֹרֹו:  
-和月亮 不 照射 它光  
H3394 H3808 H5050 H0216

天上的众星群宿都不发光；日头一出就变黑暗；月亮也不放光。

11 וּפְקַדְתִּי עַל-תִּבְלֵי רָעָה וְעַל-רָשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי נָאוֹן זָרִים  
-和我惩罚 对- 世界 灸祸 和对 恶人 他们罪孽 和我使止息 骄傲- 狂如人的  
H8398 H0582 H6337 H0120 H3800 H5771 H1347 H2086

וְנִאֲוַת עֲרִיצִים אֲשַׁפִּיל:  
-和傲慢- 强暴人的 我使降卑  
H1346 H6184 H8213

我必因邪恶刑罚世界，因罪孽刑罚恶人，使骄傲人的狂妄止息，制伏强暴人的狂傲。

12 אֲקִיר אֲנוֹשׁ מִפֶּזַּ וְאָדָם מִכֶּתֶם אֹפִיר:  
我使稀罕 人 -比纯金 -和人类 -比金子- 俄斐尔的  
H3365 H0582 H6337 H0120 H3800 H0211

我必使人比精金还少，使人比俄斐纯金更少。

13 עַל-כֵּן שָׁמַיִם אֲרִיזוּ וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ בְּעִבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת  
-因此 所以 天 我使震动 和震动 地 从她地方 -在忿怒- 耶和華 万军的  
H8064 H7264 H7493 H0776 H4725 H5678 H3068

וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ:  
-和在日子 烈- 他怒气的  
H3117 H2740 H0639

我一万军之耶和華在忿恨中发烈怒的日子，必使天震动，使地摇撼，离其本位。

וְהָיָה וְהָיָה כַּצְבִי מְדִיחַ וּכְצֹאן וְאֵין אִישׁ מְקַבֵּץ אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ אֶל- 14  
 -和将是 -如罪鹿 被驱的 -和如羊 -和没有 聚集的人 人 向 转向 和人 向  
[H1961](#) [H5080](#) [H6629](#) [H0369](#) [H6908](#) [H0376](#) [H0413](#) [H6437](#) [H0376](#) [H0413](#)

אָרְצוֹ וְנוֹסוּ:  
 他土地 逃跑  
[H0776](#) [H5127](#)

人必像被追赶的鹿，像无人收聚的羊，各归回本族，各逃到本土。

כָּל-הַנִּמְצָא יִדְקָר וְכָל-הַנִּסְפָּה יִפּוֹל בְּחֶרֶב:  
 所有- 被找到的 被刺穿 -和所有- 被抓住的 倒下 -用刀剑  
[H3605](#) [H4672](#) [H1856](#) [H3605](#) [H5307](#) [H5955](#) [H2719](#)

凡被仇敌追上的必被刺死；凡被捉住的必被刀杀。

וְעַלְלֵיהֶם וְרִטְשׁוּ לְעֵינֵיהֶם יִשְׁסוּ בְתֵיחֶם וּנְשֵׂיהֶם [תִּשְׁנַלְנַה] (תִּשְׁכַּבְנָה):  
 -和他们婴孩 被摔碎 在他们眼前 被抢劫 他们房屋 和他们妇人 一 被玄污  
[H5768](#) [H7376](#) [H8155](#) [H0802](#) [H7693](#) [H7901](#)

他们的婴孩必在他们眼前摔碎；他们的房屋必被抢夺；他们的妻子必被玷污。

הֲנִי מְעִיר עֲלֵיהֶם אֶת-מְדֵי אֲשֶׁר-כֶּסֶף לֹא יִחְשְׁבוּ וְזָהָב לֹא 17  
 看哪我 激起 对他们 (指示词) 那 银子 不 他们看重 和金子 不  
[H2009](#) [H5782](#) [H0853](#) [H4074](#) [H3701](#) [H3808](#) [H2803](#) [H2091](#) [H3808](#)

יִהְפְּצוּ-בּוֹ:  
 他们喜悦 在其中

我必激动米底亚人来攻击他们。米底亚人不注重银子，也不喜爱金子。

וּקִשְׁתוֹת וְנַעֲרִים תִּרְטְשְׁנָה וּפְרִי-בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל-בָּנִים לֹא-תַחֲסוּ 18  
 -和弓箭 少年们 摔碎 -和果子- 胎 不 他们怨惜 对 儿子们 不 怨惜  
[H7198](#) [H5288](#) [H7376](#) [H6529](#) [H0990](#) [H3808](#) [H7355](#) [H3808](#) [H2347](#)

עֵינָם:  
 他们眼

他们必用弓击碎少年人，不怜悯妇人所生的，眼也不顾惜孩子。

וְהָיָה וְהָיָה כָּבֶל צְבִי מִמְּלְכוֹת תִּפְאָרֶת נָאוֹן כְּשָׂרִים כְּמֹהַפְכַת אֱלֹהִים אֶת- 19  
 -和将是 巴比伦 华美- 国度的 光彩- 骄傲- 迦勒底人的 -如飞覆- 神 (指示词)  
[H1961](#) [H0894](#) [H4467](#) [H8597](#) [H1347](#) [H3778](#) [H4114](#) [H0430](#) [H0853](#)

סָדֵם וְאֶת-עַמְרָה:  
 所多玛 和 蛾摩拉  
[H5467](#) [H0853](#) [H6017](#)

巴比伦素来为列国的荣耀，为迦勒底人所矜夸的华美，必像神所倾覆的所多玛、蛾摩拉一样。

לֹא-תֵשֵׁב לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֵּן עַד-דּוֹר וְדוֹר וְלֹא יִהְיֶה שָׁם עַרְבֵי 20  
 不 居住 到永远 和不 安家 到 世代- 世代- 和不 支帐 那里 阿拉伯人  
[H3808](#) [H3427](#) [H5331](#) [H3808](#) [H7931](#) [H5704](#) [H1755](#) [H1755](#) [H3808](#) [H0167](#) [H8033](#)

וְרָעִים לֹא-יִרְבְּצוּ שָׁם:  
 -和牧人 不 使躺卧 那里  
[H3808](#) [H7257](#) [H8033](#)

其内必永无人烟，世世代代无人居住。阿拉伯人也不在那里支搭帐篷；牧羊的人也不使羊群卧在那里。

וְרִבְצוּ- 21  
 -和躺卧  
 שָׁם  
 那里  
 H8033  
 צַיִים  
 野兽  
 H6728  
 וּמָלְאוּ  
 -和充满  
 H4390  
 בְּתֵיבָהֶם  
 他们房屋  
 H0255  
 אֲחִים  
 鸪鸟  
 H0255  
 וְשָׁכְנוּ  
 -和居住  
 H7931  
 שָׁם  
 那里  
 H8033  
 בְּנוֹת  
 女儿-  
 H1323  
 יַעֲנָה  
 鸵鸟的  
 H3284  
 וְשִׁעִירִים  
 -和山羊

יִרְקְדוּ-  
 跳舞  
 H7540  
 שָׁם:  
 那里  
 H8033

只有旷野的走兽卧在那里；咆哮的兽满了房屋。鸵鸟住在那里；野山羊在那里跳舞。

וְעָנָה 22  
 -和号叫  
 אֵיִם  
 豺狼  
 H0338  
 בְּאֶלְמוֹנֹתָיו  
 -在他宫殿中  
 H0490  
 וְתָנִים  
 -和野狗  
 וּבְתֵיבָלֵי  
 -在殿宇-  
 H1964  
 עֲנֵג  
 快乐的  
 H6027  
 וְקָרֹב  
 -和近了  
 H7138  
 לְבוֹא  
 -去来  
 H0935  
 עֵתָהּ  
 她时候  
 H6256  
 וַיָּמִיָּהּ  
 -和她日子  
 H3117

וּמִשְׁכוֹ:  
 延长  
 H4900  
 לֹא  
 不  
 H3808

豺狼必在它宫中呼号；野狗必在它华美殿内吼叫。巴比伦受罚的时候临近；它的日子必不长久。